



## CHAPITRE 62

### Loi modifiant la Loi du barreau

[Sanctionnée le 10 mai 1947]

**SA MAJESTÉ**, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,  
c. 262,  
a. 48,  
remp.

**1.** L'article 48 de la Loi du barreau (Statuts refondus, 1941, chapitre 262), remplacé par l'article 3 de la loi 6 George VI, chapitre 59, et modifié par l'article 3 de la loi 8 George VI, chapitre 41, est remplacé par le suivant:

Contrôle  
de l'ad-  
mission.

**"48.** L'admission à l'étude et à l'exercice de la profession d'avocat est sous le contrôle du conseil général.

Examens.

Sauf le pouvoir du conseil général de changer, quand il le juge à propos, la date et le lieu des examens, les examens écrits pour l'admission à la pratique commencent le premier lundi de juillet, que ce jour soit juridique ou non. Ils ont lieu alternativement à Québec et à Montréal.

Examen  
oral.

L'examen oral a lieu immédiatement après le dernier examen écrit, à la fin de la quatrième année du cours régulier de droit.

Procédu-  
re.

Les examinateurs procèdent à l'examen écrit et à l'examen oral, conformément aux règlements du conseil général.

Bureau.

Le bureau des examinateurs est composé de seize membres nommés pour trois ans.

Nomina-  
tion.

En mai 1947, et tous les trois ans dans la suite, le conseil de la section de Montréal

## CHAPTER 62

### An Act to amend the Bar Act

[Assented to, the 10th of May, 1947]

**HIS MAJESTY**, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 48 of the Bar Act (Revised R.S., Statutes, 1941, chapter 262), replaced by c. 262, section 3 of the act 6 George VI, chapter 59, and amended by section 3 of the act 8 George VI, chapter 41, is replaced by the following:

**"48.** Admission to the study and to the practice of the profession shall be under the control of the General Council. Control of admission.

Saving the power of the General Council to change, when deemed expedient, the date and the place of examinations, the written examinations for admission to practice shall begin on the first Monday of July, whether it be a juridical day or not. They shall be held alternately at Quebec and at Montreal. Examina- tion.

The oral examination shall be held immediately after the last written examination, at the end of the fourth year of the regular law course. Oral exami- nation.

The examiners shall proceed with the written and oral examinations in accordance with the by-laws of the General Council. Procedu- re.

The Board of Examiners shall be composed of sixteen members appointed for three years. Board.

In May, 1947, and every three years thereafter, the council of the Montreal Appoint- ment.

nommera sept examinateurs, dont l'un devra être choisi parmi les professeurs ou chargés de cours de la faculté de droit de l'Université de Montréal, et un autre parmi les professeurs ou chargés de cours de l'Université McGill; en mai 1947, et tous les trois ans dans la suite, le conseil de la section de Québec nommera trois examinateurs dont l'un devra être choisi parmi les professeurs ou chargés de cours de la faculté de droit de l'Université Laval; en mai 1947, et tous les trois ans dans la suite, le conseil de chacune des sections de Hull, Trois-Rivières et de Saint-François nommera chacun un examinateur; en mai 1947, et tous les six ans dans la suite, le conseil de chacune des sections d'Arthabaska, du Bas-Saint-Laurent et de Bedford nommera chacun un examinateur pour trois ans; en mai 1950, et tous les six ans dans la suite, le conseil de chacune des sections de Richelieu, du Saguenay et des Laurentides nommera chacun un examinateur pour trois ans.

**Durée.** Les examinateurs actuellement en office cesseront d'agir comme tels le premier mai 1947.

**Vacance.** Toute vacance survenant avant l'expiration de la durée des fonctions d'un examinateur est remplie, pour le temps qui reste à courir, de la même manière que la nomination avait été faite.

**Président.** A la première réunion qui suit leur nomination les examinateurs choisissent parmi eux un président.

**Secrétaire.** Le secrétaire-trésorier du conseil général agit comme secrétaire des examinateurs.

**Serment.** Avant la tenue de chaque examen annuel, tout examinateur doit prêter serment devant le secrétaire de remplir fidèlement ses fonctions, de garder le secret sur les délibérations des examinateurs et, notamment, sur le choix des questions d'examen.

**Absence, etc.** En cas d'absence ou d'incapacité d'agir d'un examinateur relativement à un examen, le bâtonnier de la province, ou à son défaut, le secrétaire-trésorier lui nomme un substitut.

**Quorum.** Le quorum des examinateurs est fixé à dix.

**Majorité.** Aux examens écrits et à l'examen oral, le candidat est admis à la majorité des

section shall appoint seven examiners, one of whom must be chosen from among the professors or lecturers of the Faculty of Law of the University of Montreal and another from among the professors or lecturers of McGill University; in May, 1947, and every three years thereafter, the council of the Quebec section shall appoint three examiners, one of whom must be chosen from among the professors or lecturers of the Faculty of Law of Laval University; in May, 1947, and every three years thereafter, the council of each of the sections of Hull, Three Rivers and St. Francis, shall each appoint one examiner; in May, 1947, and every six years thereafter, the council of each of the sections of Arthabaska, Lower St. Lawrence and Bedford shall each appoint one examiner for three years; in May, 1950, and every six years thereafter, the council of each of the sections of Richelieu, Saguenay and the Laurentides shall each appoint one examiner for three years.

The examiners now in office shall cease to act as such on the first of May, 1947. **Term.**

Any vacancy occurring before the expiration of the term of office of an examiner shall be filled, for the unexpired period of such term, in the same manner the appointment was made. **Vacancy.**

At the first meeting after their appointment, the examiners shall choose a chairman from among themselves. **Chairman.**

The secretary-treasurer of the General Council shall act as secretary of the examiners. **Secretary.**

Before the holding of each yearly examination, every examiner must take oath before the secretary to perform his duties faithfully, and to keep secret the deliberations of the examiners and, particularly, the choice of examination questions. **Oath.**

In the event of the absence or inability to act of an examiner with respect to an examination, the Batonnier of the Province, or, failing him, the secretary-treasurer, shall appoint a substitute. **Absence, etc.**

The quorum of the examiners is fixed at ten. **Quorum.**

At the written and at the oral examinations, candidates shall be admitted by a

voix. Au cas de partage égal des voix le candidat est refusé."

S.R.,  
c. 262,  
a. 50, am.

**2.** L'article 50 de ladite loi est modifié en remplaçant la paragraphe 2° du deuxième alinéa par le suivant:

Déclaration.

"2° L'aspirant à la profession doit déclarer ses nom, prénoms, âge et résidence, ainsi que la date de son admission à l'étude, attester qu'il est citoyen canadien et déposer en même temps tous les certificats et documents nécessaires.

Preuve.

Les déclarations de l'étudiant sont faites en conformité de la Loi de la preuve en Canada."

S.R.,  
c. 262,  
a. 57,  
remp.

**3.** L'article 57 de ladite loi, modifié par l'article 4 de la loi 8 George VI, chapitre 41, est remplacé par le suivant:

Admission à l'exercice.

"**57.** Pour être admis à l'exercice de la profession d'avocat il faut

a) être citoyen canadien;  
b) être majeur;  
c) avoir été régulièrement admis à l'étude du droit;

d) avoir suivi pendant quatre ans, dans une université de la province, un cours régulier de droit, incluant les études d'ordre pratique visées au paragraphe f du présent article et, à la fin de la troisième année de ce cours, avoir obtenu un degré en droit;

e) avoir, après l'obtention de ce degré, subi avec succès devant le bureau des examinateurs un examen écrit sur les matières déterminées par le conseil général;

f) avoir, postérieurement à cet examen, suivi pendant un an un enseignement professionnel d'ordre pratique sous la direction d'une université de la province et aux conditions fixées par le conseil général, avoir subi avec succès un examen universitaire sur les matières de cet enseignement et avoir obtenu un certificat à cet effet;

g) avoir, après l'obtention de ce certificat, subi avec succès devant le bureau des examinateurs un examen écrit et oral sur les matières d'ordre pratique déterminées par le conseil général.

majority of votes. In the event of a tie, the candidate shall not be admitted."

**2.** Section 50 of the said act is amended by replacing paragraph 2 of the second paragraph by the following:

R.S.,  
c. 262,  
s. 50, am.

"2. Every candidate for admission to practice shall state his name in full, age and residence, as well as the date of his admission to study, certify that he is a Canadian citizen and deposit at the same time all necessary certificates and documents.

Declaration.

All declarations of the student shall be made in accordance with the Canada Evidence Act."

Evidence.

**3.** Section 57 of the said act, amended by section 4 of the act 8 George VI, chapter 41, is replaced by the following:

R.S.,  
c. 262,  
s. 57, re-  
placed.

"**57.** In order to be admitted to practise the legal profession one must

a. be a Canadian citizen;  
b. have attained the age of majority;  
c. have been regularly admitted to study law;

d. have followed during four years in a university of this Province a regular course of law including the studies of a practical nature contemplated in paragraph f of this section and, at the end of the third year of such course, have obtained a degree in law;

e. have, after obtaining such degree, successfully undergone, before the Board of Examiners, a written examination on the subjects determined by the General Council;

f. have, subsequently to such examination, followed for a year professional training of a practical nature under the direction of a university of the province and upon the conditions fixed by the General Council, have undergone successfully a university examination on the matters of such training and have obtained a certificate to that effect;

g. have, after obtaining such certificate, successfully undergone before the Board of Examiners a written and oral examination on the matters of a practical nature determined by the General Council.

Admission to practise.

Restriction.

Tout aspirant à la profession qui aura échoué trois fois à l'examen prescrit par le paragraphe *e* ci-dessus ne pourra plus être admis à subir cet examen."

Any candidate who has failed three times in the examination prescribed by the above paragraph *e* can no longer be admitted to such examination."

S.R.,  
c. 262,  
a. 58,  
remp.

4. L'article 58 de ladite loi, modifié par l'article 5 de la loi 8 George VI, chapitre 41, est remplacé par le suivant:

4. Section 58 of the said act, amended by section 5 of the act 8 George VI, chapter 41, is replaced by the following:

Matières  
à étudier.

"58. Le conseil général peut, en tout temps, déterminer les matières qui doivent être étudiées, la nature de l'enseignement qui doit être donné et le nombre de leçons qui doivent être suivies sur chaque matière dans les universités pour composer un cours régulier de droit.

"58. The General Council may, from time to time, determine the subjects which shall be studied, the nature of the instruction to be given and the number of lectures upon each subject in universities which must be attended to constitute a regular law course.

Change-  
ment.

Le programme, une fois adopté, ne peut être changé que par un vote des deux tiers des membres du conseil général.

The course once adopted shall not be altered except by a vote of two-thirds of the members of the General Council.

Valeur des  
diplômes.

Le cours de droit donné et suivi dans une université et le diplôme ou degré en droit accordé aux étudiants n'ont de valeur qu'en tant que le programme a été suivi effectivement par l'université et par le porteur du diplôme qui confère ce degré.

The law course given and taken in a university, and the diploma or degree in law granted to students, shall avail only if the said curriculum shall have been effectually followed by the university and by the holder of the diploma or degree.

Règle-  
ments.

Le conseil général peut faire les règlements qu'il juge à propos pour mettre à effet ces dispositions."

The General Council may make such by-laws as it may deem expedient to give effect to these provisions."

S.R.,  
c. 262,  
a. 59,  
remp.

5. L'article 59 de ladite loi, remplacé par l'article 6 de la loi 8 George VI, chapitre 41, est de nouveau remplacé par le suivant:

5. Section 59 of the said act, replaced by section 6 of the act 8 George VI, chapter 41, is again replaced by the following:

Cas spé-  
ciaux.

"59. Le conseil général, après avoir pris en considération toute question se rapportant à quelque irrégularité dans l'admission à l'étude d'un aspirant à la pratique, peut lui permettre de se présenter aux examens et cet aspirant est traité alors comme si son admission était régulière."

"59. The General Council may, after taking into consideration any question respecting any irregularity in the admission to study of any candidate for practice, allow him to present himself for examination, and such candidate shall then be treated as if his admission had been regular."

Excep-  
tion.

6. Les dispositions de la présente loi ayant pour effet de porter à quatre ans la durée du cours régulier de droit, ne s'appliquent pas aux personnes admises à l'étude du droit ou qui auront commencé un cours régulier de droit avant le premier juin 1947, et ces personnes continueront d'être régies, quant à la durée du cours de droit, par les dispositions de la Loi du barreau (Statuts refondus, 1941, chapitre

6. The provisions of this act having the effect of extending to four years the duration of the regular law course, shall not apply to persons admitted to the study of law or who have begun a regular law course before the first of June, 1947, and such persons shall continue to be governed, in so far as the duration of the law course is concerned, by provisions of the Bar Act (Revised Statutes, 1941, chapter 262)

262), telles qu'elles se lisaient avant l'en- as they read before the coming into force  
trée en vigueur de la présente loi. of this act.

Entrée en 7. La présente loi entrera en vigueur 7. This act shall come into force on Coming  
vigueur. le jour de sa sanction. the day of its sanction. into force

---

---